一九四一年冬，我父親得了傷寒症，住延安中央醫院，危在旦夕。李富春同志為老戰友的治療，甚至烤火取暖的木炭都操盡了心。

延安被嚴密封鎖着，藥品奇缺，連輸血管用的葡萄糖都難以找到。中央醫院的專家、醫生們對我父親的病感到棘手。富春同志一面親自打電話到軍委系統尋找藥物，向專家醫生們做思想工作，羣策羣力組織輸血搶救。同時為我父親安排後事：棺木、祭文一應都準備齊全。

化險為夷，父親奇迹般地終於得救了。富春同志仍然在為戰友操心，關注着他病後的療養事宜。

這種對戰友的拳拳之忱，是銘人肺腑的。

推己及人雪中送炭

嚴慰冰

一九四二年夏，我生下個早產兒。這小生命出世時只四磅五兩，其後跌成三磅。體溫不夠，一分鐘也不能離開土溫箱。不會吮奶，只能用滴管滴，十天不會睜眼。偏偏我又得了產褥熱，發着高燒，半滴奶水都沒有。

重病初愈的外祖父把組織上發給他補養身體的半磅奶讓給了小外甥。

夏天，奶很容易變質，我抱着孩子團團轉，一籌莫展，流着淚。

這事被富春同志知道了，他把我找到辦公室去。

「牛奶變質了，哭管啥用?!把我這半磅餵小不點兒。」他順手把辦公桌上一隻舊搪瓷缸子推到我面前。

「小不點」帶活了，長大了。

我感激這位慈祥的老人，解衣推食，幼吾幼以及人之幼。

古話說：「盛德與民常不滅。」富春同志推己及人、雪中送炭的事，豈僅我一家三代銘刻在心？他關懷的有前綫浴血奮戰的將士們的給養；有根據地千百萬老百姓的生產和衣食……。要當好這個大管家是多麼不容易啊！他俯首甘為孺子牛，日夜操勞，樂呵呵隨處都能聽到他爽朗的笑聲。

（蔚然摘自《黨的生活》）

《趙氏孤兒》最早傳入歐洲

在中國文學史上，元雜劇佔有不朽的地位。十八世紀起，它又閃耀在歐洲的文壇上，並給啓蒙時期的歐洲一定的影響。元代戲曲家紀君祥所著的《趙氏孤兒》就是這個時期傳入歐洲的第一個劇本。

一七三四年二月，法國巴黎的《水星雜誌》首先發表了《趙氏孤兒》的片斷譯文，第二年，全譯本就在巴黎出版的《中國通誌》中刊出了。該書是由巴黎耶穌會的教士杜赫德編輯的，劇本的譯者馬若瑟是在中國居住多年的法國傳教士。

一七三六年，《中國通誌》的刪節本在英國倫敦翻譯出版。五年後，著名出版家凱文又出版了它的全譯本。這兩個英譯本，都包括了馬若瑟譯的《趙氏孤兒》。

《趙氏孤兒》傳入歐洲後，不但引起觀衆的廣泛注意，而且還引起批評家和劇作家的興趣。從十八世紀的四十年代到八十年代，歐洲出現的改編本就有四、五種之多。最早的改編本是英國的赫謙特於一七四一年編撰的；最著名的改編本是法國偉大的思想家和文學家伏爾泰的《中國孤兒》。這些改編本大同小異，都有一個共同的特點：古為今用，外為內用，借中國的歷史題材宣傳資產階級的愛祖國、愛自由的民主思想。

一七五五年伏爾泰的《中國孤兒》在巴黎正式演出。十七五九年，英國著名演員謀爾》流傳到歐洲的其他飛在伏爾泰劇本的基國家。德國偉大詩人礎上加工整理，在倫敦德也曾以它作為題演出，獲得巨大成材，寫過詩作。功。伏爾泰曾經指出：

此後，《趙氏孤兒》《趙氏孤兒》是中國十四世紀的作品，若與法國或其他十四世紀的戲劇相比，不知高明多少倍了，簡直可以算是傑作。

《趙氏孤兒》以它磅礴、高昂的正義精神和壯烈的悲劇美，感染和教育了古今中外的廣大觀衆，在中外文化交流史上寫下了珍貴的一頁。

（淮洲摘自《古今中外》）

給多少挖山奬金還沒有定下來……

吳興宏作

伸伸懶腰是種運動

當人們伏案工作疲勞時，總喜歡站起來伸伸懶腰，有的人笑這是「發懶勁」。其實，伸懶腰也是一種有益於健康的運動，它可以極大地伸張肌細胞，將肌細胞殘留的疲勞物質——乳酸迅速從細胞內釋出，從汗腺排出體外，消除疲勞。常伸懶腰，有助於舒筋活血，提神醒腦，給人們的身心健康帶來極大的好處。而且，這種輕微的運動不用教，極為簡便易行。

（陳錚摘自《佛山報》）

苦力、和「猪仔」

英文苦力（COOLIE）一詞，源於印度泰米爾語，指從事重體力勞動的人。這名詞在漢文裏讀音和意義相通，故譯成「苦力」。

但英文檔案中所稱的苦力，是專指被拐販到西歐和美國從事奴隸勞動的華工。這種人在我國文獻中就叫做「猪仔」。在西方資本主義發展的早期，很多殖民地上長期遭到殘酷剝削的勞動力第一代是白奴；第二代是黑奴；第三代是黃奴，也就是從中國出洋的「猪仔」。

（光摘自《陳翰笙文集》）

時間喻語

文學家說：時間就是金子。
醫學家說：時間就是生命。
教育家說：時間就是知識。
軍事家說：時間就是勝利。
史學家說：時間是公正的法官。
哲學家說：時間是真理的女兒。
美學家說：時間是生活的希望。
經濟學家說：時間就是速度。
工人說：時間就是財富。
農民說：時間就是糧食。
——朋友們，你說呢？

（享兵）

（天貽摘自《廈門日報》）

書海浪花

佛典的翻譯

西晉晚年到東晉初年，中國佛教史上有三位大師，即佛圖澄與其弟子道安，以及道安的弟子慧遠。其中以道安的生平最能反映南北文化交流的重要。魏晉南北朝在文化史上最大的成就之一，是佛教之昌行，而其關鍵在鳩羅摩什來華，主持大規模的譯經工作。促成鳩羅摩什來華的關鍵人物，則是中國佛教史上有東方聖人之稱的道安。摩什在長安住了十年死於公元四一二年，在他主持之下，集合華北佛學精秀，翻譯了金剛般若經、大小品般若經、法華經、成實論等三十五部經典，共三百多卷，使中國佛教頓然改觀，影響深遠。

（古月摘自阮大仁《王羲之與道安》）

爪哇海號沉沒原因

一九八三年十月二十五日，「爪哇海」號鑽井船在鶯歌海遇颱風沉沒。

原來當「爪哇海」號船長接到了「中國第一六號颱風正向該船所在的方位移動」的電文後，並不為之所動，而是下令：繼續作業。到了二十五日，颱風的前哨已經到達，這時「爪哇海」號雖然已拋下了九組數噸重的大錨，但船體仍劇烈地搖晃起來，到了晚上，颱風中心到來後，情況更加惡劣，狂風掀起的巨浪達十多米高。道大裂縫，海水拚命地湧進了這兩個艙；又加上「爪哇海」號主機突然發生故障，鑽井船很快失去了平衡，最後傾覆沉沒。

經過調查，安全委員會認為：這一海難主要是由於船長粗心大意，指揮不當造成的。

（奕摘自《海洋》一九八五年第六期）

華僑金行 WAH KIU
本行增設鐘錶部
• 代理名廠鐘錶 • 精工修理
專營 • 黃白金飾 • 鑽石玉器 • 紅藍寶石
• 結婚金牌 • 賀壽金座 • 專人主理
• 名師設計 • 款式新穎 • 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669—3247

新新珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
大減價

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包 $3.50
375g（減包裝）每包 $2.90
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱侯牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱侯鴨
* 特設熟餸部門 *
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
* 專營 *
發批沽零迎歡

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

占卦算命 中山安堂林健龍
#9-507 MAIN ST.
二五四・二八六二
若欲上來會下電話預約各林・健龍・每日十一時至六時・即錦香園樓上・八門口有杜・在細街五〇七・二樓九號室・除災難・祝呈來運・七天候教・擇日・解答煩難・超曲・招魂・解耳命二十二元・結婚・擇日・移居入火・占卦五元・口議算命十二元・錄音能知過去未來・一生人財福壽・

autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony GM FORD Dodge Plymouth CHRYSLER VOLVO
• ICBC Repairs
• Free Estimates
• Courtesy Car
• Complete Frame Facilities
• Unibody Frame Specialists
• Guaranteed
汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴
873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA. MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR EAST HASTINGS MCLEAN ST
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

最後機會
把握世博精神
皇家銀行獨家發售之三日通行証特價優待截止日期一九八五年十月十一日星期五購買從速。
加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
四百號緬街分行 電話 665-5240
及華埠分行 電話 665-6928

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試
全程130元

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國專 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
自創新法 易學速成 傳授快捷 合格率高
全程八鐘 136元 每時 19元
（免費接送）十足把握筆試班

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街&HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
電話：253-6888 253-1333
全埠收費最平 效果保證最好
假日照常服務
（誠聘教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 111 片打東街二樓 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯荒 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時 136 元
速成六小時 102 元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟